

# "La Vie Batelière"

ORGANE MENSUEL D'INFORMATIONS DE LA BATELLERIE FRANÇAISE

RÉDACTION - ADMINISTRATION : A. DEPREESTER, 39, rue de la Monnaie, LILLE - Ch. Post. Lille : 276.93

## LE 5 MAI LE NOUVEAU PORT DE LILLE

a été béni par S. Em. le Cardinal LIENART et inauguré par M. Antoine PINAY

« C'est en 1899 que, pour la première fois, la Chambre de Commerce de Lille formulait un vœu dans le sens de la création d'un port fluvial à Canteleu. « Remis à l'étude après la première guerre mondiale, ce projet peu à peu prenait corps et en 1935, la Compagnie recevait la concession d'outillage public. Entre-temps, la crise économique de 1929 avait bouleversé le monde et la France, les difficiles années qui suivirent retardèrent puis interrompirent les travaux d'infrastructure. Et cependant, malgré la seconde guerre mondiale et l'occupation, dès 1948, trois ans seulement après la fin des hostilités, un premier hangar de 6.000 mètres carrés et l'élément central d'un chenal à vins prévu pour pouvoir contenir 70.000 hectolitres entraient en exploitation. Aujourd'hui, 21.000 m<sup>2</sup> de surfaces couvertes nouvelles sont terminées et le port, avec ses trois darses de 175 mètres, 250 mètres et 350 mètres, est en eau. Il s'étend sur près de 5 kilomètres de quais, possède 10 kilomètres de voies ferrées et un important réseau routier ». (Président Jean Goudaert).

Telle est l'œuvre imposante qui a été inaugurée le 5 mai par M. Pinay, ministre des Travaux Publics et des Transports, à l'occasion du 250<sup>e</sup> anniversaire de la Chambre de Commerce de Lille.

### La bénédiction du port

Mais auparavant, S. Em. le cardinal Lienart avait béni le port fluvial.

Quelques minutes avant 10 h., le cortège pontifical montait à bord de la vedette du port.

M. le président Goudaert et les membres de la Chambre de Commerce saluèrent le Cardinal qui était accompagné de M. le chanoine Prévost, vicaire général; Mgr Régent, aumônier honoraire de la 2<sup>e</sup> R. M.; MM. l'abbé Depreester, aumôniers des bateliers; l'abbé Erpouit, curé de Notre-Dame de Consolation; ses vicaires et les enfants de chœur de la paroisse. Un enfant de chœur tenait la croix de procession à l'avant du bateau qui, majestueusement, fendait les eaux du canal. Sur les rives, le public assez nombreux saluait au passage le cortège cardinalice. Devant les personnalités groupées sur la terrasse du chenal à vin, la vedette stoppait et l'on s'immobilisait pendant l'exécution de la « Marseillaise » jouée par la musique des Cheminots d'Hellemmes.

Le Cardinal bénissait ensuite le port puis la vedette repartait. A l'entrée de la première darse, elle fit demi-tour pour revenir à son point de départ où elle stoppait.

### L'inauguration

Parti de la Chambre de Commerce, le cortège, précédé de la fanfare et d'un escadron de spahis, avait embarqué sur les vedettes au pont de la Citadelle. Celles-ci, après avoir fait le tour de « l'île des Bois-Blancs », s'immobilisaient devant le débarcadère du grand hangar où les honneurs étaient rendus au ministre qui venait de couper le ruban symbolique à l'entrée du port de Lille, face à l'usine Kuhlmann.

M. le Ministre et sa suite rejoignaient ensuite les invités :

Entourant le représentant du gouvernement, on notait la présence de MM. Thomas, sous-secrétaire d'Etat à l'Intérieur; Behogue, ministre belge des Travaux Publics; Jean Lanquetin, préfet du Nord; Gaiße, maire de Lille; Son Eminence le Cardinal Lienart, évêque de Lille; le Vice-Amiral d'Escadre Lambert, représentant M. le Ministre de la Marine; le Général Poydenot, commandant la 2<sup>e</sup> R. M.; Jean Goudaert, président de la Chambre de Commerce de Lille; Thiriez, président honoraire; Guillaume Descamps et André Wallaert, vice-présidents; Paul Rouzé, secrétaire général; Michel Scalbert, trésorier; les membres du Conseil d'Administration de la Chambre de Commerce; MM. Catrice, Christiaens, Cordonnier, Mme Lempereur, MM. Schumann, Theeten, députés du Nord; Paul Noddings, conseiller économique; Duriez et le Docteur Defaux, vice-présidents du Conseil Général; Jean Monnet, conseiller principal du Plan de modernisation et d'équipement; Dorges, secrétaire général au Ministère des Travaux Publics, direction générale des Transports; Peltier, directeur des Voies Navigables; Dumas, ingénieur en chef, directeur régional de la navigation (le constructeur du port de Lille); Dutaret, inspecteur général au Ministère des Travaux Publics; Bressot, inspecteur général des Ponts et Chaussées, chargé de la région du Nord; Thoreux, ingénieur en chef à la S.N.C.F.; Bergue, secrétaire général de la batellerie artisanale Marcel Ducrocq, maire de Saint-André; Avinée, maire de Loos; le Général Duminy, adjoint au général commandant la 2<sup>e</sup> R.M.; le Capitaine de Vaisseau de Maupève, commandant la Marine à Boulogne-sur-Mer; le Chef de Bataillon Leroy, commandant le 43<sup>e</sup> R.I.; David, directeur des Ateliers d'Hellemmes; MM. les présidents des Chambres de Commerce, Quille d'Armentières; Méric d'Arras; Defraître d'Avennes; Guilleman de Béthune; La-croix de Boulogne-sur-Mer; De-croix de Calais; Gilbert de Cambrai; Dupont de Douai; Dubuisson de Dunkerque; Lepoutre de Roubaix; D'Halluin, de Tourcoing; Delame - Lelièvre de Valenciennes; MM. Protche, directeur du Port de Lille; Houppé, secrétaire général de la Chambre de Commerce; Villiers, président du Syndicat du Patronat français; Willoughby, consul de Grande-Bretagne, à Lille; Jottard, consul de Belgique; Huber consul de Suisse Sampetti, consul d'Italie; Jennings, attaché d'ambassade des Etats-Unis; MM. le Chanoine Barbeau, vice-recteur des Facultés Catholiques; Nobécourt, directeur adjoint à la « Croix du Nord »; Marcel Descamps, président du Tribunal de Commerce de Lille; Perret, président du Tribunal civil; le général de gendarmerie Bezanger; Leprince - Ringuet, ingénieur en chef des P.T.T. Legorgeu, ingénieur en chef des Ponts et Chaussées; Lhermitte, chef de division à la Préfecture; Bazellhae, directeur général des Houillères du Nord et du Pas-de-Calais; Grimonpont, président de



De la vedette de la Chambre de Commerce, S. Em. le Cardinal LIENART bénit le nouveau port. (Cl. C.D.N.)

## NOS CHÈRES MAMANS

Parmi tous les mois de l'année, le mois de mai est sans aucun doute celui qu'on célèbre avec le plus d'honneur et qu'on désire avec le plus de joie. Cependant, tandis que j'écris ces lignes, malgré que les lilas et les marronniers soient en fleurs, le mois de mai qui s'achève nous a fait grise mine et a déçu tous ceux qui se préparaient à l'accueillir et à le chanter comme « Le mois le plus beau » (ainsi que dit le cantique).

Il nous faut bien faire contre mauvaise fortune bon cœur, et serrant contre nos épaules, nos manteaux, chantons-le quand même, car malgré le froid persistant, le vent,

la pluie, le mois de mai est encore assez beau, même cette année, pour réjouir le cœur de l'homme et du chrétien.

D'abord, c'est le mois de la Vierge.

« L'idée est bien de chez nous, originairement et essentiellement française, de représenter la Vierge à l'heure du réveil des verdure et des oiseaux, parmi les haies et les clayonnages chargés de printemps. Réjouis-toi, ô Vierge, qui t'appuies sur les fleurs, toi par qui tout fleurit. »

C'est en ces termes que Maurice Vloberg s'adresse à Marie, et pour ne pas s'exprimer aussi bien, je ne doute pas que nos cœurs aient su, durant ces semaines écoulées, s'adresser en toute confiance filiale et avec une grande dé-

votion à celle qui fut « la Servante de l'honneur de Dieu et de la misère de l'homme ».

Notre époque, si souvent décriée et parfois hélas ! mais non toujours sans raison, est venue apporter à ce mois un honneur nouveau.

On y a fêté les Mères et je voudrais parler d'elles encore. Tant de jours et tant de nuits, elles sont à la peine, qu'il faut bien une fois l'an, et c'est bien peu, les mettre à l'honneur ! La maman du tout petit encore au berceau, et si gracile en son existence qui commence, la maman des jeunes garçons et des petites filles, écoliers turbulents qu'il faut soigner, grandir, éduquer, faire grandir.

La maman des jeunes gens et des jeunes filles, qui, avec tristesse mais avec tant de désintéressement, les voit partir vers un autre foyer qui deviendra « le leur ».

La maman aux cheveux blancs, aux mains noueuses, mais au souvenir fidèle et au cœur indulgent, l'aïeule qui console et rajeunit, les berceaux de ses petits-enfants.

Ce sont toutes celles-là qu'il faut aimer !

On a beaucoup dit et beaucoup écrit sur les Mères. Mais quels mots pourront jamais exprimer, comme il le faudrait, et l'amour qu'elles donnent ! Dans son beau livre « L'Oiseau Bleu », le poète a écrit : « Il n'y a pas deux mères, et tu n'en as pas d'autre. Chaque enfant n'en a qu'une et c'est toujours la même et toujours la plus belle ». Leur amour est toujours la plus belle des joies, et quand elles semblent tristes, il suffit d'un baiser qu'elles reçoivent ou qu'elles donnent pour que toutes leurs larmes deviennent des étoiles dans le fond de leurs yeux.

J. BLAIZOT.



(D'après la Croix du Nord)

# Dans la grande famille Informations

Vente et installation  
MOTEURS DIESEL  
sur bateau fer ou bois

Agence exclusive :  
**Moteurs VENDEUVRE**

Installation et réparation  
moteurs de toutes marques

**S. E. C. M.**  
32, rue de la Briche  
SAINT-DENIS (Seine)

— Plaine : 09.31 —

## NAISSANCES ET BAPTÊMES

Michel CESILE, bateau « Ian »; Louissette BREY-NAERT, bateau « Pluie de Roseaux »; Norbert VANHORDE, bateau « Panthère »; Fernand FIEVE, bateau « Bruey »; Annick JACOB, bateau « Saône »; Yolande MANCHE, bateau « Taureau »; Patrick et Jocelyne VERET, bateau « Diane »; Edgar VAN HAEZVELDE, bateau « L »; Marie-Jos KOHL, bateau « Vitry ».

### LILLE

Liliane DE BUYSERE, bateau « Le Lorrain », née le 7 mai, baptisée le 20 mai, en l'église N.-Dame de Consolation.

Patrick-Jean-Marie DELAY, né le 5 mai, baptisé à Lille N.-D. de Consolation, le 1<sup>er</sup> juin (bateau Seine).

Eveline-Marie-Claude CARPENTIER, née le 18 mai, à La Bassée, cinquième enfant de M. et M<sup>me</sup> Carpentier (bateau Notre-Dame du Rosaire).

### DOUAI

Danielle MILLEVERT, bateau « Elianthe », née le 15 février et baptisée en l'église de Dorignies-lez-Douai, le 4 mars 1951.

Liliane LEFEBVRE, bateau « Josiane », née le 6 mai 1951 à Denain et baptisée le 13 mai 1951 en l'église de Denain.

## BATELIERE

### STRASBOURG

Daniel Guy BONTEHS, bateau « Saint-Antoine de Padoue », a été baptisé en l'église St-Louis de Strasbourg, le 22 avril 1951.

FENDER Anny-Marie-Thérèse, bateau « Gloria », née le 17 mai 1951, baptisée le 19 mai 1951, en l'église Saint-Léon IX de Strasbourg.

ROLLAND Gérard-François, bateau « Stenay », baptisé le 25 mai 1951, en l'église Sainte Jeanne d'Arc de Strasbourg.

### COMMUNIONS SOLENNELLES STRASBOURG

Julien LAUFFER, bateau « Seegmuller 9 », en l'église paroissiale d'Offendorf (Bas-Rhin), le dimanche 1<sup>er</sup> avril 1951.



Marie KESSLER, bateau « Solvay 15 », a fait sa communion solennelle en l'église paroissiale de Montigny-les-Metz (Moselle), le 22 avril 1951.

MOTEURS DIESEL  
spécialement adaptés à la  
NAVIGATION FLUVIALE

## CREPELLE

### LILLE

Porte de Valenciennes  
Téléph. 307-11 et 12

BUREAUX COMMERCIAUX

### PARIS

9, av. de Villiers, Car 41-12

### QUIBERON

Boulev. Chanard - Tél. 169

### VITRY-LE-FRANCOIS

Dans la chapelle du Pénitenciel de l'Immaculée Conception, à Vitry-le-François, Monique KEMPFF (bateau « Kléber ») et Sylviane GOETZ (bateau « Syteau ») ont fait leur première communion le jeudi 10 mai, avec 16 compagnes de classe.

Liliane Hurlaud (bateau « Xiphora ») les accompagnait en souvenir de l'an dernier.

La cérémonie très simple, a laissé à toutes un souvenir de paix et de joie réconfortantes.

### LENS

Guy Demarez — bateau « Chambord » — a fait sa profession de foi solennelle le 13 juin, à Lens (Saint-Léger) et a reçu le sacrement de confirmation le lendemain, par S. Exc. Mgr Perrin.

## NOS DÉFUNTS

Marceline DECOTTE, épouse André Deburgrave, 24 ans, bateau « Mory IV », décédée accidentellement à Noyon.

André GUERBADOT, 76 ans, décédé à Watten, le 11 mai.

Germain LEGRAND, le 26 mars à Courrières.

Louis DEPRINCE, bateau « Julia », le 27 mars.

Madame SAMIN, née Eva Dagnelie, 17 avril, Conflans.

René MONFROY, ancien batelier, 80 ans, décédé à Dorignies-lez-Douai, le 16 février, administré des Sacraments.

Madame Veuve Pierre PAUWELS, ancienne marinière, 81 ans, décédée le 15 mars à Pont-de-la-Deûle, administrée des Sacraments.

Jeanne DEMARCHE, épouse Louis Ponthieu, 51 ans, bateau « Segovia », décédée à Creil le 24 avril, administrée des Sacraments, inhumée à Douai.

Soc. An. d'Imp. et Edit. du Nord, Lille  
Le Gérant : A. DEPRESTER.

## ALLOCATIONS FAMILIALES

Les sièges, services et bureaux de la Caisse nationale d'allocations familiales de la navigation intérieure sont transférés dans son nouveau local : 18, boulevard Montmartre, Paris-9<sup>e</sup> (5<sup>e</sup> étage, ascenseur — métro Richelieu-Drouot), Tél. Taillibout 92-40 et 92-41.

Dorénavant toutes correspondances et communications devront être adressées à cette nouvelle adresse.

## COMMISSION CENTRALE DES FRETS ET D'EXPLOITATION du 10 mai 1951

I. — Le ministre des Travaux publics a décidé une majoration tarifaire de 5 % sur les transports par fer de combustibles minéraux des bassins miniers du Nord, de la Sarre, de la Lorraine et du Centre à destination de la région parisienne (J.O. du 1<sup>er</sup> mai 1951). Corrélativement à cette décision, la commission centrale des frets et d'exploitation a adopté une majoration de 5 % des frets concernant les mêmes transports par voie de navigation intérieure.

II. — La commission décide le maintien de la baisse de 20 % des frets applicables aux charbons de toute catégorie de Montceau à la région de Nancy (décision n° 6-002).

III. — La commission émet le vœu que soit étudiée, en accord avec les représentants des intéressés, une formule de base permettant de fixer la rémunération équitable du comptage des colis, dans le cas où celui-ci est demandé par l'expéditeur et accepté par le transporteur.

IV. — La commission émet le vœu que le ministère des Travaux publics prenne des mesures pour activer le rejaugage des bateaux qui ont subi des réparations importantes ou dont les certificats de jaugeage sont trop anciens.

V. — La commission demande à l'O.N.N. de prendre contact avec les organismes intéressés pour étudier la possibilité de réduire les frais de mise à bateau aux rivages des Mines de la Sarre et de Lorraine.

VI. — La commission centrale décide de reprendre l'étude de la question du choix de bateau par le chargeur.

## Comité d'information de la N. I.

### SEANCE DU 10 MAI 1951

I. — L'O.N.N. donne les renseignements suivants concernant l'évolution du trafic et la situation du parc :

Le tonnage affrété dans les bureaux d'affrètement a été de 2.226.000 tonnes en avril 1951 contre 2.213.000 tonnes en mars et 1.940.000 tonnes en avril 1950.

Dans la D.R. de Paris, augmentation de 50.000 tonnes, par rapport au mois précédent.

Dans la D.R. de Lille, diminution de 25.000 tonnes, par rapport au mois précédent. (Cette diminution de porte pas sur le charbon : 446.000 tonnes en avril et 439.000 tonnes en mars).

Dans la D.R. de Rouen, pas de changement sensible.

Dans la D.R. de Strasbourg, augmentation de 40.000 tonnes, par rapport au mois précédent.

Dans la D.R. de Nancy, augmentation de 12.000 tonnes, par rapport au mois précédent.

Dans la D.R. de Lyon, pas de changement.

Dans la D.R. de Nevers, augmentation de 20.000 tonnes, par rapport au mois précédent.

Dans la D.R. de Toulouse, diminution de 4.000 tonnes, par rapport au mois précédent.

La situation du parc est la suivante :

	8 MAI	8 AVRIL
Lille .....	687 dont 496 dans le B. minier.	731 dont 509 dans le B. minier.
Compiègne .....	113	113
Paris .....	273	339
Rouen .....	114	170
Nancy .....	178	1160
Strasbourg .....	57	175
Nevers .....	97	103
Lyon .....	18	26

II. — Le comité est mis au courant de la majoration de 5 % des frets applicables aux transports de combustibles minéraux à destination de la région parisienne adoptée par la commission centrale des frets corrélativement à l'augmentation des tarifs de la S.N.C.F. portant sur les mêmes produits.

III. — Le comité confie à une sous-commission le soin d'étudier les recommandations qu'il conviendra d'adresser aux transporteurs par eau pour éviter toutes difficultés en ce qui concerne l'embarquement du tonnage prévu à l'affrètement.

IV. — Le comité procédera aussi à l'étude de recommandations pour assurer le respect en toutes circonstances — hors le cas de force majeure — de la date de mise à quai.

V. — Le comité émet le vœu que la réduction de 20 % des prix du remorquage des bateaux vides entre Conflans et Janville soit étendue à partir du point où le bateau a vidé, et que de nouveaux assouplissements de tarifs soient étudiés en faveur des bateaux vides tant par les entreprises de remorquage que par la traction.

VI. — Le comité propose que soit réétudiée la question du plombage des bateaux en cas de transport de colis trop petits pour permettre le comptage.

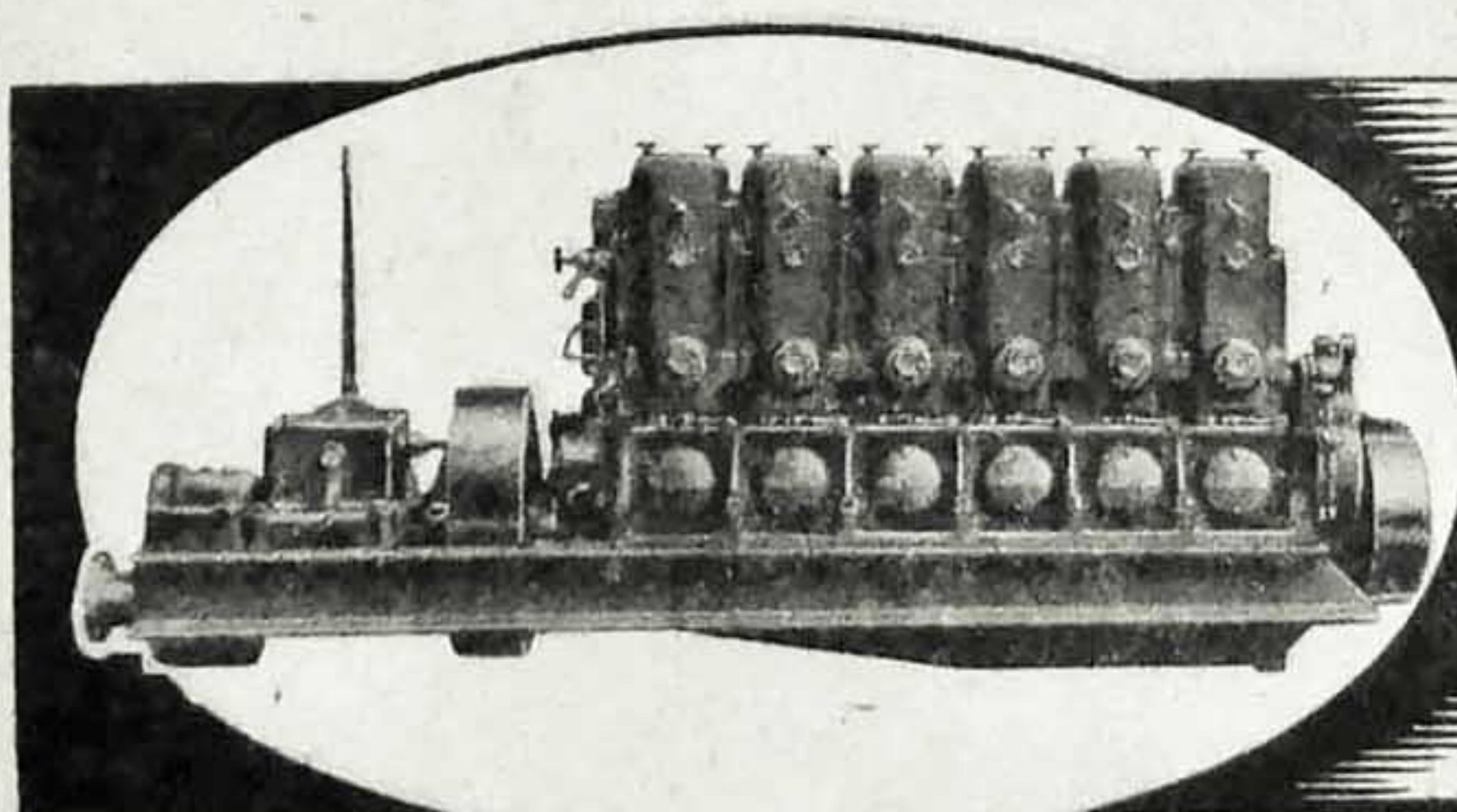
VII. — Le comité formule un vœu en faveur de l'amélioration des installations de la Bourse de Douai.

## CAISSE INDUSTRIELLE D'ASSURANCE MUTUELLE

Société d'Assurance à Forme Mutuelle  
Entreprise privée régie par le décret-loi du 14 juin 1938  
Siège Social : 7, rue de Madrid — PARIS (8<sup>e</sup>)

### SERVICES MARITIME TERRESTRE ET FLUVIAL

5, rue de Stockholm — PARIS (8<sup>e</sup>)  
Téléphone : EUROPE 47-74



Le moteur le plus utilisé dans la  
navigation fluviale

**Le D.B.6 BAUDOUIN  
75/90 cv**

Demandez ce qu'ils en pensent à vos collègues qui l'emploient.  
Ils sont des centaines !

170 moteurs de ce modèle ont été commandés par la S.R.P.F.

## MOTEURS BAUDOUIN

Siège social : 180, Boulevard Rabatau - MARSEILLE  
Agence de PARIS : 21, Avenue de Suffren - Tél. : SUFFren 50-70